

lésu Chhephài Chhitcháp Jī Bûntô

10 Chiahê tãichì liáuāu, Chú koh lēnggōa chhephài chhitchápjī ê lâng¹⁰, hō in nngê nngê chít chō, seng chiánóng l teh beh khi ê tákê siâⁿchhī kah tákê sóchāi . 2 l kã in kóng, “Thang siusêng ê chin chē , m̄ koh kanglâng khiok chin chió. Sǒi, lín tiòh khúnkiū thâuке , phài khah chē kanglâng lâi siusêng. 3 Taⁿ lín tiòh khi ! Góa chhephài lín chhutkhi, chhinchhiūⁿ kã iūⁿko sàng jìpkhi lông kûn tiongkan . 4 Lín m̄ thang tòa chîⁿ tē, m̄ thang tòa hēnglítē, m̄ thang tòa ê, tī lō nih mā m̄ thang kã lâng chhéngan. 5 Lín bôlūn jìpkhi tó chít keng chhù , tiòh tãiseng kóng, ‘Goān chit ke ê lâng tit tiòh pēngan.’ 6 Tī hia nã ũ ài hôpēng ê lâng, i tòh ē tit tiòh lí số kóng ê pēngan ; nã bô, chitê pēngan tòh ē koh tòtng lâi lín ê sinchiūⁿ . 7 Lín tiòh tòa tī kâng hit keng chhù , in ũi lín số chúnpi ê chiáhmí h, lín tiòh thêh kí lâi chiá , phâng khílâi lim; inūi kanglâng engkai tit tiòh in ê kangchîⁿ. Lín m̄ thang tùi chit ke sóa kòe hit ke. 8 Bôlūn jìpkhi tó chítê siâⁿchhī , lâng nã chiaphāi lín, lín tiòh chiá in ũi lín chúnpi ê chiáhmí . 9 Tiòh i hó hitê siâⁿchhī ê pēⁿlâng, koh kã in kóng, ‘SiōngChú Kòktō teh beh kàu à.’

10 “Lín bôlūn jìpkhi tó chítê siâⁿchhī , lâng nã bô chiaphāi lín , lín tiòh chhutkhi kel ò, kóng, 11 ‘Lín siâⁿchhī ê thōhún , liân tiâu tī goán ê kha ê, goán mā beh kã i pōaⁿtiâu, lâi piásūi khònggī. M̄ koh, lín tiòh chai, SiōngChú Kòktō teh beh kàu à.’ 12 Góa kã lín kóng , símphòⁿ ê jìtchí nã kàu , Sǒtóm siâⁿ số siū ê hēnghoat iáu pí hitê siâⁿchhī số siū ê khah hó jímsiū!”

M̄ Hóekái ê Siâⁿchhī

(Mt 11:20~24)

13 “Koláhsìn lâng ah, lín ē ũ chaihō! Biátsáitah lâng ah, lín ē ũ chaihō! Inūi tī lín tiongkan số kiâⁿ ê sijnjah, nã kiâⁿ tī Tulô kah Sitòng , in chá tòh ē

¹⁰ Goān pánpún sī "chhitcháp lâng"

耶穌差派七十二門徒

10 Chiahê tãichì 了後，主 koh 另外差派七十二个人¹⁰，hō in 两个两个一組，先前往裨 teh beh 去 ê ták 个城市 kah ták 个所在。 2 裨 kã in 講：「Thang 收成 ê 真 chē, m̄ koh 工人卻真少。所以，lín tiòh 懇求頭家，派 khah chē 工人來收成。 3 Taⁿ lín tiòh 去！我差派 lín 出去，親像 kã 羊羔送入去狼群中間。 4 Lín m̄ thang 帶錢袋，m̄ thang 帶行李袋，m̄ thang 帶鞋，tī 路裡 mā m̄ thang kã 人請安。 5 Lín 無論入去 tó 一間厝，tiòh tãi 先講：『願 chit 家 ê 人得 tiòh 平安。』 6 Tī hia 若有 ài 和平 ê 人，伊 tòh ē 得 tiòh 你所講 ê 平安；若無，chitê 平安 tòh ē koh 倒 tng 來 lín ê 身 chiūⁿ。 7 Lín tiòh tòa tī 全 hit 間厝，in 為 lín 所準備 ê 食物，lín tiòh thêh 起來食，phâng 起來 lim；因為工人應該得 tiòh in ê 工錢。Lín m̄ thang tùi chit 家 sóa 過 hit 家。 8 無論入去 tó 一个城市，人若接待 lín，lín tiòh 食 in 為 lín 準備 ê 食物。 9 Tiòh 醫好 hitê 城市 ê 病人，koh kã in 講：『上主國度 teh beh 到 à。』

10 「Lín 無論入去 tó 一个城市，人若無接待 lín，lín tiòh 出去街路，講： 11 『Lín 城市 ê 土粉，連 tiâu tī 阮 ê 腳 ê，阮 mā beh kã 它 pōaⁿ 掉，來表示抗議。M̄ koh，lín tiòh 知，上主國度 teh beh 到 à。』 12 我 kã lín 講，審判 ê 日子若到，所多瑪城所受 ê 刑罰 iáu 比 hitê 城市所受 ê khah 好忍受！」

M̄悔改 ê 城市

(太 11:20~24)

13 「哥拉汛人 ah，lín ē 有災禍！伯賽大人 ah，lín ē 有災禍！因為 tī lín 中間所行 ê 神跡，若行 tī 推羅 kah 西頓，in 早 tòh ē 穿麻衫，sám 火

¹⁰ 原版本是「七十人」

chhēng môasaⁿ, sám hóehu, chē tī thōkha hóekái à. ¹⁴ Tī símphòaⁿ ê sī, Tulô kah Sitòng ē pí lín siū khah khin ê hênghoát! ¹⁵ Á lí, Kapehnáum ah!

Lí kám siàusiūⁿ beh siū thêko kàu thiⁿténg?

Lí ittēng ē pī tàn lòkhì kàu imhú!”

¹⁶ “Thiaⁿ lín ê òe ê lāng, tòh sī thiaⁿ Góa ê òe; khìchoát lín ê lāng, tòh sī khìchoát Góa; khìchoát Góa ê lāng, tòh sī khìchoát chhe Góa lâi ê Hit Ūi.”

ChhitchápJī Bûntô ê Pòkò

¹⁷ Hit chhitchápjī ê bûntô hoaⁿhoaⁿ híhí tríglái, kóng, “Chú ah! Goán hōng Lí ê miâ hā bēnglēng, lián siâsîn mā hókchiông goán!”

¹⁸ lésu kā in kóng, “Góa ū khòaⁿ tiòh Satán chhinchhiūⁿ sihnà tùi thiⁿténg poahlòh lâi . ¹⁹ Góa íkeng ū sù lín koânléng , hō lín ē tàng kā chōa kah giat 'á tǎh tī khaē , koh íkeng sù lín sǒu chēhók tèkjīn ê koânlek , sói, sèkan bô siáⁿmih ē tàng sionghāi lín. ²⁰ M̄ koh , lín m̄ thang inūi Mòkúí hókchiông lín lâi hoaⁿhí; lín tiòh inūi lín ê miâ íkeng pī kichài tī thiⁿténg lâi hoaⁿhí.”

lésu ê Hílok

(Mt 11:25~27, 13:16~17)

²¹ Hit sī, Sènglêng hō lésu chhiong móa hílok, kóng, “Pē, thiⁿtē ê chúcháiⁿ ah! Góa kámsiā Lí, inūi Lí kā chiahê tǎichì, tùi ū tìhūi kah ū hákbūn ê lāng amkhàm khí lâi, khiok tùi tansún ê lāng khésī chhutlâi. Pē ah! Góa sítchāi kámsiā Lí , inūi che lóng sī chhut tī Lí ê hó chí.

²² “Góa ê ThiⁿPē íkeng kā itchè lóng kauthok Góa, ThiⁿPē ígōa bô lāng chinchiaⁿ bat Kiáⁿ. Tūliáu Kiáⁿ kah Kiáⁿ só beh khésī ê lāng ígōa, mā bô lāng chinchiaⁿ bat ThiⁿPē.”

²³ lésu tòh oát trígsin, suhā kā bûntô kóng, “Ū

灰，坐 tī 土 kha 悔改 à。 ¹⁴ Tī 審判 ê 時，推羅 kah 西頓 ē 比 lín 受 khah 輕 ê 刑罰！ ¹⁵ Á 你，迦百農 ah！

你 kám siàu 想 beh 受提高到天頂？

你一定 ē 被 tàn 落去到陰府！」

¹⁶ 「聽 lín ê 話 ê 人，tòh 是聽我 ê 話；棄絕 lín ê 人，tòh 是棄絕我；棄絕我 ê 人，tòh 是棄絕差我來 ê Hit 位。」

七十二門徒 ê 報告

¹⁷ Hit 七十二个門徒歡歡喜喜 tng 來，講：「主 ah！阮奉你 ê 名下命令，連邪神 mā 服從阮！」

¹⁸ 耶穌 kā in 講：「我有看 tiòh 撒旦親像 sihnà tùi 天頂跋落來。 ¹⁹ 我已經有賜 lín 權能，hō lín ē tàng kā 蛇 kah 蠍 á 踏 tī 腳下，koh 已經賜 lín 所有制服敵人 ê 權力，所以，世間無啥物 ē tàng 傷害 lín。 ²⁰ M̄ koh, lín m̄ thang 因為魔鬼服從 lín 來歡喜；lín tiòh 因為 lín ê 名已經被記載 tī 天頂來歡喜。」

耶穌 ê 喜樂

(太 11:25~27, 13:16~17)

²¹ Hit 時，聖靈 hō 耶穌充滿喜樂，講：「父，天地 ê 主宰 ah！我感謝祢，因為祢 kā chiahê tǎichì，對有智慧 kah 有學問 ê 人掩 khàm 起來，卻對單純 ê 人啟示出來。父 ah！我實在感謝祢，因為這 lóng 是出 tī 祢 ê 好旨意。」

²² 「我 ê 天父已經 kā 一切 lóng 交託我，天父以外無人真正 bat Kiáⁿ。除了 Kiáⁿ kah Kiáⁿ 所 beh 啟示 ê 人以外，mā 無人真正 bat 天父。」

²³ 耶穌 tòh oát tng 身，私下 kā 門徒講：「有目 chiu thang 看 tiòh lín 所看 tiòh ê，實在真有福

bákchiu thang khòaⁿ tiòh lín số khòaⁿ tiòh ê ,
sitchāi chin ū hokkhì ! 24 Inūi íchêng ū chin chē
tāigiânjĩn kah kunông, in siūⁿ beh khòaⁿ lín số
khòaⁿ tiòh ê, khiok khòaⁿ bē tiòh ; siūⁿ beh thiaⁿ
lín số thiaⁿ tiòh ê, mā thiaⁿ bē tiòh.”

Hósim ê Samáliā Lâng

25 Ū chít pái , ū chítê lúthoat choanka óa lâi
chhithàm lésu, kóng, “Lāusu ah, góa tiòh ài chò
siáⁿmih chiah ē tàng tit tiòh éngseng?”

26 lésu ìn i kóng, “lúthoat téngbīn ū kichài
siáⁿmih? Lí ánhóaⁿ káisoeh?”

27 Hitê lâng ìn kóng, “Lí tiòh choánsim ,
choánchêng, choánlék, choáni thiàⁿ Chú — lí ê
SiōngChú; mā tiòh thiàⁿ lí ê chhùpiⁿ chhinchhiūⁿ thiàⁿ
lí kakī.¹¹”

28 lésu kā i kóng, “Lí ìn liáu chin tiòh , chiàu
ánne khi chò tòh ē tit tiòh éngseng.”

29 M̄ koh , hitê lúthoat choanka ūi tiòh beh
piábêng kakī chò liáu chin tiòh , tòh koh m̄ng
lésu kóng, “Siáⁿlâng sī góa ê chhùpiⁿ?”

30 lésu ìn i kóng, “Ū chít pái, ū chítê lâng tùi
Élúsalem beh lókhì léikho siáⁿ ê sī , tú tiòh
thóhúí. Thóhúí kā i ê saⁿkhò pak kah kngkng, kā i
pah kah pòⁿsí, koh kā i pàng leh, chò in khi. 31
Túhó ū chítê chəsi tùi hit tiâu lōⁿ lóh lâi , chítê
khòaⁿ tiòh hitê lâng , tòh siám tùi lōⁿ ê hit pêng
khi. 32 Koh ū chítê Lēbī lâng lâi kàu hit sóchāi , i
khòaⁿ tiòh hitê lâng ê sī , mā siám tùi lōⁿ ê hit
pêng, chò i khi. 33 Koh ū chítê tng teh lítô tióng ê
Samáliā lâng tùi hia kengkòe , chítê khòaⁿ tiòh
hitê lâng, tòh liánbín i. 34 I óa khi hitê lâng hia,
ēng chiú¹² chhúli i ê khangchhùi , koh ēng pò kā
khangchhùi pau khí lâi, liáuāu kā i hū khíl i kakī ê
35 Kehtng kang , i thèh nngê gín 'á kau hō

氣！ 24 因為以前有真 chē 代言人 kah 君王，in 想
beh 看 lín 所看 tiòh ê，卻看 bē tiòh；想 beh 聽
lín 所聽 tiòh ê，mā 聽 bē tiòh。」

好心 ê 撒馬利亞人

25 有一 pái，有一个律法專家 óa 來試探耶
穌，講：「老師 ah，我 tiòh ài 做啥物 chiah ē
tàng 得 tiòh 永生？」

26 耶穌應伊講：「律法頂面有記載啥物？你 án
怎解說？」

27 Hitê 人應講：「你 tiòh 全心，全情，全力，
全意疼主—你 ê 上主；mā tiòh 疼你 ê 厝邊親像
疼你 kakī。¹¹」

28 耶穌 kā 伊講：「你應了真 tiòh，照 áne 去
做 tòh ē 得 tiòh 永生。」

29 M̄ koh，hitê 律法專家為 tiòh beh 表明 kakī
做了真 tiòh，tòh koh 問耶穌講：「啥人是我 ê 厝
邊？」

30 耶穌應伊講：「有一 pái，有一个人 tùi 耶路
撒冷 beh 落去耶利哥城 ê 時，tú tiòh 土匪。土匪
kā 伊 ê 衫褲 pak kah 光光，kā 伊 pah kah 半
死，koh kā 伊放 leh，做 in 去。 31 Tú 好有一个
祭司 tùi hit 條路落來，一下看 tiòh hitê 人，tòh
閃 tùi 路 ê hit pêng 去。 32 Koh 有一个利未人來
到 hit 所在，伊看 tiòh hitê 人 ê 時，mā 閃 tùi 路
ê hit pêng，做伊去。 33 Koh 有一个 tng teh 旅途
中 ê 撒瑪利亞人 tùi hia 經過，一下看 tiòh hitê
人，tòh 憐憫伊。 34 伊 óa 去 hitê 人 hia，用酒¹²
處理伊 ê 孔嘴，koh 用布 kā 孔嘴包起來，了後
kā 伊扶起 lí 伊 kakī ê 驢 á 頂，chhōa 伊去到客棧
kā 伊照顧。 35 隔 tng 工，伊 thèh 兩個銀 á 交 hō
客棧 ê 頭家，交帶伊講：『請你好好 á kā 伊照
顧，萬一錢若無夠，我倒 tng 來 ê 時會補 hō
你。』」

¹¹ SBK 6:5; LBK 19:18

¹² Ū ê chhaupún sī "ēng iú kah chiú".

¹¹ 申 6:5; 利 19:18

¹² 有 ê 抄本是「用油 kah 酒」。

khehchàn ê thâuke, kautài i kóng, ‘Chhiáⁿ lí hóhó’á kā i chiàukò , bānit chîⁿ nā bô kàu , góa tòtng lâi ê sī ē pò hō lí.’”

36 lésu kóng chitê phijū liáuāu, tòh m̄ng hitê lúthoat choanka kóng, “Chiàu lí ê khòahⁿhoat, hit saⁿê lāng tiongkan, tó chitê sī tú tiòh thóhí hitê lāng ê chhùpiⁿ?”

37 I òn kóng, “Sī hitê tui i piásu jīnchū ê lāng.” lésu kā i kóng, “Lí khì, mā chiàu ánne khì chò.”

lésu Hóngbūn Maltha kah Máliah

38 lésu kah I ê buntō kèsio̍k in ê lúthêng , lâi kàu chitê chngthâu, tī hia ū chitê kiòchò Maltha ê chabó lāng , i chiapthāi lésu jipkhì in chhù . 39 Maltha ū chitê kiòchò Máliah ê siómōe , i chē tī Chú ê kha chêng, teh thiaⁿ I kángtō. 40 M̄ koh, Maltha ūi tiòh beh khoánthāi lāngkheh , tāichì chin chē , soah simkoaⁿ loān chhauchhau , sói i tòh lâi kā lésu kóng, “Chú ah! Góa ê siómōe pàng góa kakī chitê teh chiapthāi lāngkheh , Lí kám lóng bô teh khòahⁿ? Chhiáⁿ Lí kiò i lâi kā góa tàukhachhiú!”

41 Chú tòh òn i kóng, “Maltha, Maltha, lí ūi tiòh chin chē tāichì teh iulū chhauhoan, 42 m̄ koh , kantaⁿ ū chit hāng sī suiau ê . Máliah íkeng sóan tiòh siōng hó ê hit hūn, jīchhiáⁿ bô lāng ē tàng kā i chhiúⁿkhì.”

36 耶穌講 chitê 譬喻了後，tòh 問 hitê 律法專家講：「照你 ê 看法，hit 三個人中間，tó 一个是 tú tiòh 土匪 hitê 人 ê 厝邊？」

37 伊應講：「是 hitê 對伊表示仁慈 ê 人。」耶穌 kā 伊講：「你去，mā 照 ánne 去做。」

耶穌訪問馬大 kah 馬利亞

38 耶穌 kah 祂 ê 門徒繼續 in ê 旅程，來到一个庄頭，tī hia 有一个叫做馬大 ê chabó 人，她接待耶穌入去 in 厝。39 馬大有一个叫做馬利亞 ê 小妹，她坐 tī 主 ê 腳前，teh 聽祂講道。40 M̄ koh，馬大為 tiòh beh 款待人客，tāichì 真 chē，soah 心肝亂 chhauchhau，所以她 tòh 來 kā 耶穌講：「主 ah！我 ê 小妹放我 kakī 一个 teh 接待人客，祢 kám lóng 無 teh 掛意？請祢叫她來 kā 我 tàu 腳手！」

41 主 tòh 應她講：「馬大，馬大，你為 tiòh 真 chē tāichì teh 憂慮操煩，42 m̄ koh，kantaⁿ 有一項是需要 ê。馬利亞已經選 tiòh siōng 好 ê hit 份，而且無人 ē tàng kā 它搶去。」